

Tragbarer CD-Spieler
Lettore CD portatile
Lecteur CD portable

SL-S112

SL-S200

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Panasonic®

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.

Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Das Modell SL-S200 ist nur für Kontinentaleuropa bestimmt.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Il modello SL-S200 è per l'Europa continentale soltanto.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Le SL-S200 ne concerne que l'Europe continentale.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Inhaltsverzeichnis

Anordnung der Bedienungselemente	4
Vorbereitungen zur	
Spannungsvorsorgung	6
Haltefunktion (HOLD)	10
Folgewedergabe	
(Grundlegende	
Wiedergabeverfahren)	12
Weitere Wiedergabefunktionen	16
Erschütterungsschutz-Funktion	
NUR SL-S200	22
Verwendung des Gerätes mit	
Sonderzubehör	24
Ein Wort den Compact-Discs	26
Vorsichtsmaßnahmen	28
Liste von Fehlermöglichkeiten	31
Wartung	31
Technische Daten	34

Mitgeliefertes Zubehör

Prüfen Sie nach, ob die folgenden Zubehörtteile in der Verpackung enthalten sind.

Stereo-Ohrhörer

SL-S200

Netzadapter

SL-S112

Netzadapter

Hinweis:

In bestimmten Ländern gehört der Netzadapter nicht zum Lieferumfang dieses Gerätes.

In einem solchen Fall besorgen Sie sich bitte den separat erhältlichen Netzadapter.

• Für Großbritannien (RFEA403B-S)

• Für sonstige Länder (RFEA401E-3S)

WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG.
DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN.
REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Sommario

Posizione dei comandi	5
Preparativi per l'alimentazione della corrente	7
Funzione HOLD	11
Lettura sequenziale	
(Funzionamento fondamentale)	13
Altri metodi di funzionamento	17
Funzione antiurto SL-S200 SOLTANT	23
Uso dell'apparecchio con gli accessori	
opzionali	25
Riguardo ai Compact Disc	27
Precauzioni	29
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	32
Manutenzione	32
Dati tecnici	34

Accessori in dotazione

Accertarsi che la scatola di imballaggio contenga questi accessori.

Auricolari stereo

SL-S200

Adattatore c.a.

SL-S112

Adattatore c.a.

Nota:

Il modello per alcuni paesi non è dotato dell'adattatore c.a.

Procurarsi l'adattatore c.a., disponibile come accessorio opzionale.

• Modello per la Gran Bretagna (RFEA403B-S)

• Modello per gli altri paesi (RFEA401E-3S)

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.

L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.

NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Emplacement des commandes	5
Préparations de l'alimentation	7
Fonction HOLD	11
Lecture séquentielle (Lecture de base)	13
Autres méthodes de lecture	17
Fonction anti-choc	
SL-S200 UNIQUEMENT	23
Utilisation de l'appareil avec des accessoires en option	25
A propos des disques compacts	27
Précautions	30
Guide de dépannage	33
Entretien	33
Spécifications	35

Accessoires fournis

Vérifier si les accessoires se trouvent bien tous dans le carton d'emballage.

Ecouteurs stéréo

SL-S200

Adaptateur secteur

SL-S112

Adaptateur secteur

Remarque:

Dans certains pays, l'adaptateur secteur n'est pas fourni.

Bien se procurer l'adaptateur secteur, disponible comme accessoire en option.

• Pour le Royaume-Uni (RFEA403B-S)

• Pour les autres pays (RFEA401E-3S)

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.

NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

WARNING:

ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAGGEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESER VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

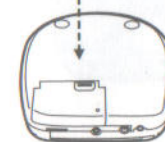
ATTENZIONE:

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

AVERTISSEMENT:

POUR REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE, AUX ECLA-BOUSSURES, A L'EGOUTTEMENT NI A L'HUMIDITE.

CLASS 1
LASER PRODUCT



Unterseite des
Gerätes
Parte inferiore
dell'apparecchio
Fond de l'appareil

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSÅFTRYDERE ER LØST AF FUNKTION. UNDGÅ UDSETTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAASSA JA SUOJALUKITUS OHTETTAESSA OLET ALTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	ÖSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

(Bottom of product)

(Påsat under apparatet)

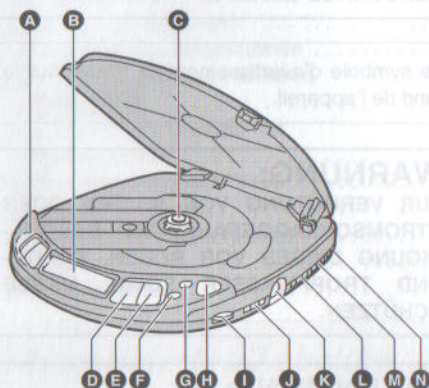
(Tuotteen pohjassa)

(Apparatens undersida)

(Produktets underside)

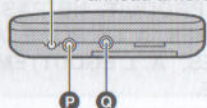
(Unterseite des Gerätes)

Anordnung der Bedienelemente



- A** Übersprung/Suchlaufstasten (◀◀, ▶▶) •SKIP — SEARCH)
- B** Display
- C** Disc-Freigabetaste (PUSH)
- D** Wiedergabe/Pausetaste (▶ II)
- E** Stopp/Ausschalttaste (■, POWER OFF)
- F** Speicher/Abruftaste (MEMORY/RECALL)
- G** Wiederholtaste (REPEAT)
- H** Öffnungstaste (OPEN)
- I** Kopfhörer-Lautstärkereger (VOLUME)
- J** XBS-Wahlschalter (XBS)
- K** Kopfhörerbuchse (⌀)
- L** Wiedergabebetriebsart-Wahlschalter (RESUME, NORMAL, RANDOM)
- M** Halteschalter (HOLD)
- N** **NUR SL-S200**
Wahlschalter für Ershütterungsschutzfunktion (ANTI-SHOCK)
- O** Ausgangsbuchse (OUT)
- P** Gleichspannungs-Eingangsbuchse (◊—C—◊ DC IN 4.5 V)
- Q** Bohrung für Befestigungsschraube der Auto-Halterung

Rückseite des Gerätes
Pannello posteriore
dell'apparecchio
Panneau arrière de l'appareil



Posizione dei comandi

- A** Tasti di salto/ricerca (◀◀, ▶▶) •SKIP — SEARCH)
- B** Display
- C** Tasto di rilascio CD (PUSH)
- D** Tasto di lettura/pausa (▶ II)
- E** Tasto di arresto/spegnimento (■, POWER OFF)
- F** Tasto di memoria/riciamo (MEMORY/RECALL)
- G** Tasto di ripetizione (REPEAT)
- H** Tasto di apertura (OPEN)
- I** Controllo di volume cuffia (VOLUME)
- J** Selettore extra bassi (XBS)
- K** Presa per la cuffia (⌀)
- L** Selettore di modo lettura (RESUME, NORMAL, RANDOM)
- M** Interruttore di bloccaggio (HOLD)
- N** **SL-S200 SOLTANTO**
Interruttore antiurto (ANTI-SHOCK)
- O** Presa di uscita (OUT)
- P** Presa di ingresso corrente (◊—C—◊ DC IN 4.5 V)
- Q** Foro per vite di montaggio isolatore auto

Emplacement des commandes

- A** Touches de saut/recherche (◀◀, ▶▶) •SKIP — SEARCH)
- B** Afficheur
- C** Touche de dégagement de disque (PUSH)
- D** Touche de lecture/pause (▶ II)
- E** Interrupteur/arrêt (■, POWER OFF)
- F** Touche de mémoire/rappel (MEMORY/RECALL)
- G** Touche de répétition (REPEAT)
- H** Touche d'ouverture (OPEN)
- I** Potentiomètre de volume du casque (VOLUME)
- J** Commutateur XBS (XBS)
- K** Prise de casque (⌀)
- L** Sélecteur de mode de lecture (RESUME, NORMAL, RANDOM)
- M** Interrupteur de verrouillage (HOLD)
- N** **SL-S200 UNIQUEMENT**
Commutateur antichoc (ANTI-SHOCK)
- O** Prise de sortie (OUT)
- P** Prise d'entrée CC (◊—C—◊ DC IN 4.5 V)
- Q** Orifice pour vis de montage d'isolant de voiture

3 Lorsque le câblage est terminé, débrancher l'adaptateur secteur de la prise secteur et de la prise DC IN.

Remarque

• Les batteries rechargeables ont une durée de service d'environ 300 cycles de charge/décharge. Si la durée de fonctionnement après recharge devient sensiblement plus courte qu'auparavant, c'est que la batterie est fatiguée et doit être remplacée.

• L'adaptateur secteur et les batteries rechargeables peuvent chauffer pendant la charge. Ceci est normal.

• Pendant la recharge des batteries, le lecteur pourra fonctionner sur le secteur, mais cela réduira la durée de recharge.

Si le logement de batteries se dévise

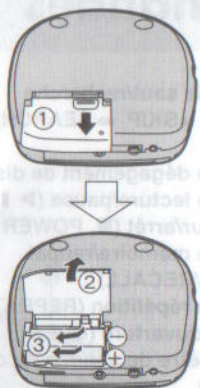
La remonter en place en la plaçant à l'horizontale.

Retrait des batteries

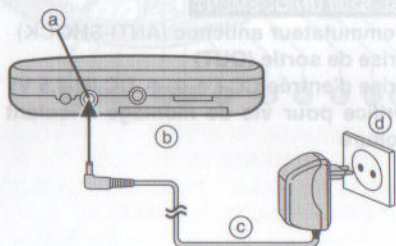
Pousser les clips de maintien vers le bas. Puis, les soulever pour les retirer.



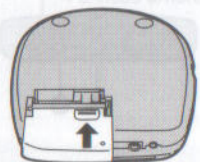
A



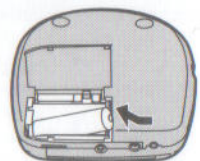
B



C



D



Vorbereitungen zur Spannungsversorgung

Informationen zur Betriebszeit, die jeweils bei Verwendung von Akkus oder Trockenzellen erzielt wird, sind den technischen Daten (Seite 34) zu entnehmen.

Verwendung von Akkus (nicht mitgeliefert)

Besorgen Sie sich bitte die optionalen Akkus. Darauf achten, die Akkus vor dem Gebrauch aufzuladen. Dieses Gerät kann ausschließlich zum Laden der speziell für dieses Gerät vorgesehenen Akkus verwendet werden.

- Optionale Akkus (P-3GAVE/2B, SH-CDB8D)

Ladeverfahren

1 Die Spezialakkus in das Gerät einlegen.

2 Das Netzteil anschließen.

- a Gleichstrom-Eingangsbuchse (DC IN 4.5 V)
- b Rückseite des Gerätes
- c Netzteil
- d Netzsteckdose

NUR SL-S112

In bestimmten Ländern gehört der Netzadapter nicht zum Lieferumfang dieses Gerätes.

In einem solchen Fall besorgen Sie sich bitte den separat erhältlichen Netzadapter.

- Für Großbritannien (RFEA403B-S)
- Für sonstige Länder (RFEA401E-3S)

3 Nach beendetem Ladevorgang das Netzteil von der Netzsteckdose und der Buchse DC IN trennen.

Hinweise

- Akkus besitzen eine Lebensdauer von ca. 300 Lade-Entlade-Zyklen. Wenn sich die nach einer vollständigen Ladung erzielte Betriebszeit deutlich verkürzt, hat der Akku das Ende seiner Lebensdauer erreicht und muß ausgewechselt werden.
- Während des Ladevorgangs erwärmen sich Netzteil und Akkus möglicherweise. Dies ist kein Anzeichen einer Störung.
- Der CD-Spieler kann während des Ladevorgangs der Akkus mit dem Netzadapter betrieben werden. Die Ladezeit wird dadurch allerdings verlängert.

Wenn sich der Batteriefachdeckel vom Gehäuse gelöst hat

Den Deckel waagrecht wieder aufschieben.

Entfernen der Batterien

Die Batterie in Pfeilrichtung hochschieben und aus dem Batteriefach ziehen.

Preparativi per l'alimentazione della corrente

Per le informazioni sui tempi di funzionamento usando la pila ricaricabile o la pila a secco, riferirsi ai dati tecnici (pag. 34).

Uso delle pile ricaricabili (non fornite)

Procurarsi le pile ricaricabili opzionali.

Ricordarsi di ricaricare le pile prima di usarle. L'apparecchio non può essere usato per caricare pile ricaricabili diverse da quelle specificate per esso.

- Pile opzionali (P-3GAVE/2B, SH-CDB8D)

Procedura di ricarica

1 Inserire nell'apparecchio le speciali pile ricaricabili.

2 Collegare l'adattatore c.a.

- a Presa di ingresso di corrente continua (DC IN 4.5 V)
- b Pannello posteriore dell'apparecchio
- c Adattatore c.a.
- d Presa di corrente alternata

SL-S112 SOLTANT

Il modello per alcuni paesi non è dotato dell'adattatore c.a.

Procurarsi l'adattatore c.a., disponibile come accessorio opzionale.

- Modello per la Gran Bretagna (RFEA403B-S)
- Modello per gli altri paesi (RFEA401E-3S)

3 Al completamento della ricarica, staccare l'adattatore c.a. dalla presa di corrente e dalla presa DC IN.

Note

- Le pile ricaricabili hanno una vita di servizio di circa 300 cicli di carica/scarica. Se il tempo di funzionamento con una carica piena diventa notevolmente più corto di quello solito, vuol dire che le pile hanno raggiunto la fine della loro vita di servizio e che devono essere sostituite.
- L'adattatore c.a. e le pile ricaricabili potrebbero diventare caldi durante la ricarica. Ciò non è un difetto.
- Durante la ricarica delle pile l'apparecchio può essere usato con l'adattatore c.a., ma il tempo di ricarica diventa allora più lungo.

Se lo sportello dello scomparto delle pile non è chiuso saldamente

Spingerlo orizzontalmente in posizione.

Rimozione delle pile

Spingere su la pila nella direzione della freccia. Togliere la poi tirandola su.

Préparations de l'alimentation

Pour les détails sur les durées de fonctionnement lors d'une alimentation sur batteries rechargeables ou sur piles sèches, voir les spécifications (page 35).

Alimentation sur batteries rechargeables (non fournies)

Se procurer les batteries rechargeables en option.

Bien recharger les batteries avant de les utiliser. L'appareil ne pourra recharger que les batteries rechargeables spécialement conçues pour lui.

- Batteries en option (P-3GAVE/2B, SH-CDB8D)

Procédure de recharge

1 Insérer les batteries rechargeables spécialement dans l'appareil.

2 Raccorder l'adaptateur secteur.

- a Prise DC IN (DC IN 4.5 V)
- b Panneau arrière de l'appareil
- c Adaptateur secteur
- d Prise secteur

SL-S112 UNIQUEMENT

Dans certains pays, l'adaptateur secteur n'est pas fourni.

Bien se procurer l'adaptateur secteur, disponible comme accessoire en option.

- Pour le Royaume-Uni (RFEA403B-S)
- Pour les autres pays (RFEA401E-3S)

3 Lorsque la recharge est terminée, débrancher l'adaptateur secteur de la prise secteur et de la prise DC IN.

Remarques

- Les batteries rechargeables ont une durée de service d'environ 300 cycles de recharges-décharges. Si la durée de fonctionnement d'une pleine recharge devient sensiblement plus courte qu'auparavant, c'est que la batterie a atteint sa limite de service et il faudra la remplacer.
- L'adaptateur secteur et les batteries rechargeables peuvent chauffer pendant la recharge. Ceci est normal.
- Pendant la recharge des batteries, le lecteur pourra fonctionner sur le secteur, mais cela rallongera la durée de recharge.

Si le logement de batteries se détache

Le remettre en place en le glissant à l'horizontale.

Retrait des batteries

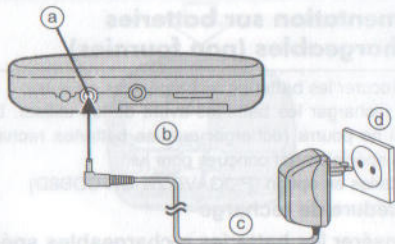
Pousser les batteries dans le sens de la flèche. Puis, les soulever pour les sortir.

Vorbereitungen zur Spannungsversorgung

Verwendung des Netzteils

Das mitgelieferte Netzteil anschließen.

- a) Gleichstrom-Eingangsbuchse ( DC IN 4.5 V)
- b) Rückseite des Gerätes
- c) Netzteil
- d) Netzsteckdose



NUR SL-S112

In bestimmten Ländern gehört der Netzadapter nicht zum Lieferumfang dieses Gerätes.

In einem solchen Fall besorgen Sie sich bitte den separat erhältlichen Netzadapter.

- Für Großbritannien (RFEA403B-S)
- Für sonstige Länder (RFEA401E-3S)

Hinweis

Das Gerät befindet sich im Bereitschaftszustand, wenn der Netzadapter angeschlossen ist. Der Primärstromkreis ist stets stromführend, solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.

Verwendung von Trockenzellen (nicht mitgeliefert)

Nach Abtrennen des Netzteils zwei Alkalibatterien vom Typ LR6 (UM-3) in das Batteriefach einlegen.

Das Verfahren zum Einlegen und Entfernen von Trockenzellen ist das gleiche wie bei Akkus.

Batterieanzeige

Batterieanzeige

Diese Anzeige beginnt zu blinken, wenn die eingelegten Batterien nahezu erschöpft sind. Kurz darauf wird die Spannungsversorgung vollständig unterbrochen.

Akkus: Die Akkus laden.

Trockenzellen: Gegen neue Batterien auswechseln.

Hinweise

- Die Zeitdauer zwischen dem Beginn des Blinkens der Batterieanzeige und der Unterbrechung der Spannungsversorgung richtet sich danach, ob Akkus oder Trockenzellen eingelegt sind.
- Bei Verwendung von anderen als den von Panasonic für dieses Gerät vorgeschriebenen Akkus blinkt die Batterieanzeige u.U. nicht.

Verwendung des Autobatterie-Adapters (nicht mitgeliefert)

Ausschließlich den als Sonderzubehör für dieses Gerät erhältlichen Autoadapter (SH-CDC9) verwenden. Der Autobatterie-Adapter kann zum Laden der Batterien des Gerätes im Fahrzeug benutzt werden.

Falls eine Funktionsstörung während des Betriebs auftritt oder das Gerät einfriert, die Spannungsquelle (Netzteil bzw. Batterien) abtrennen. Dann die Spannungsquelle wieder anschließen und den Betrieb fortsetzen.

Preparativi per l'alimentazione della corrente

Uso dell'adattatore c.a.

Collegare l'adattatore c.a. fornito.

- a) Presa di ingresso di corrente continua ( DC IN 4.5 V)
- b) Pannello posteriore dell'apparecchio
- c) Adattatore c.a.
- d) Presa di corrente alternata

SL-S112 SOLTANT

Il modello per alcuni paesi non è dotato dell'adattatore c.a.

Procurarsi l'adattatore c.a., disponibile come accessorio opzionale.

- Modello per la Gran Bretagna (RFEA403B-S)
- Modello per gli altri paesi (RFEA401E-3S)

Nota

L'apparecchio si trova nella condizione di attesa quando si collega l'adattatore c.a. Il circuito primario è sempre sotto tensione per tutto il tempo che l'adattatore c.a. rimane collegato ad una presa di corrente.

Uso delle pile a secco (non fornite)

Dopo aver staccato l'adattatore c.a., inserire due pile alcaline LR6 (UM-3).

La procedura per inserire e rimuovere le pile a secco è identica a quella per le pile ricaricabili.

Indicatore delle pile

Indicatore delle pile

Questo indicatore lampeggia quando le pile sono quasi scariche. La corrente si interrompe completamente poco dopo.

Pile ricaricabili: Ricaricare le pile.

Pile a secco: Sostituire le pile con altre nuove.

Nota

- Il tempo durante il quale l'apparecchio continua a funzionare dal momento in cui l'indicatore delle pile comincia a lampeggiare fino a quando la corrente si interrompe varia secondo le pile usate.
- L'indicatore delle pile potrebbe non lampeggiare se si usano pile ricaricabili diverse da quelle specificate da Panasonic.

Uso dell'adattatore dell'auto (non fornito)

Procurarsi l'adattatore per l'auto (SH-CDC9) disponibile come accessorio opzionale. L'adattatore per l'auto può essere usato per ricaricare le pile dell'apparecchio quando si è in macchina.

Se l'apparecchio ha un malfunzionamento o si blocca durante l'uso, rimuovere le fonti di alimentazione (l'adattatore c.a. e le pile). Ricollegare poi le fonti di alimentazione e continuare a usare l'apparecchio.

Préparations de l'alimentation

Alimentation à l'aide de l'adaptateur secteur

Raccorder l'adaptateur secteur fourni.

- a) Prise DC IN ( DC IN 4.5 V)
- b) Panneau arrière de l'appareil
- c) Adaptateur secteur
- d) Prise secteur

SL-S112 UNIQUEMENT

Dans certains pays, l'adaptateur secteur n'est pas fourni.

Bien se procurer l'adaptateur secteur, disponible comme accessoire en option.

- Pour le Royaume-Uni (RFEA403B-S)
- Pour les autres pays (RFEA401E-3S)

Remarque

L'appareil est en mode d'attente quand l'adaptateur secteur est raccordé. Le circuit primaire est toujours "sous tension" tant que l'adaptateur secteur reste branché dans une prise secteur.

Alimentation sur piles sèches (non fournies)

Après avoir débranché l'adaptateur secteur, insérer deux piles alcalines LR6 (UM-3).

La procédure d'insertion et de retrait est la même pour les piles sèches que pour les batteries rechargeables.

Voyant des piles/batteries

Voyant des piles/batteries

Ce voyant clignote quand les piles/batteries sont presque épuisées. Quelques instants plus tard, l'alimentation se coupe automatiquement.

Batteries rechargeables: Recharger les batteries.

Piles sèches:

Remplacer les piles sèches par des neuves.

Remarques

- Le temps pendant lequel l'appareil continue de fonctionner une fois que le voyant des piles/batteries a commencé à clignoter dépend du type de piles/batteries utilisées.
- Le voyant des piles/batteries peut ne pas clignoter si l'on utilise des batteries rechargeables qui ne sont pas de la marque Panasonic.

Utilisation d'un adaptateur de voiture (non fourni)

Bien se procurer l'adaptateur de voiture (SH-CDC9) disponible comme accessoire en option. L'adaptateur de voiture pourra servir à recharger les batteries dans la voiture.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il s'immobilise pendant l'utilisation, débrancher la source d'alimentation (adaptateur secteur et piles/batteries). Rebrancher la source d'alimentation et continuer.

Haltefunktion (HOLD)

Diese Funktion sorgt dafür, daß das Gerät kurzzeitige, versehentliche Betätigungen von Funktionstasten ignoriert. (Der Discfachdeckel kann jedoch geöffnet oder geschlossen werden.)

Die Haltefunktion verhindert die folgenden unbeabsichtigten Betriebsvorgänge:

- Versehentliches Einschalten des Gerätes (u.U. gefolgt von einer vollständigen Entladung der Batterien).
- Unerwartete Unterbrechungen der Wiedergabe in der Mitte eines Titels.

Zum Gebrauch der Haltefunktion

Schieben Sie den Halteschalter auf die Position HOLD.

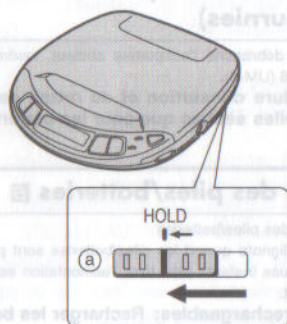
Ⓐ HOLD-Betriebsart

Anzeige „ho i d“

Wenn sich das Gerät im Haltezustand befindet, erscheint die Anzeige „ho i d“ auf dem Anzeigefeld, wenn eine Funktionstaste (außer der OPEN-Taste) betätigt wird.

Bei ausgeschaltetem Gerät

Die Anzeige „ho i d“ erscheint nur nach Drücken der Taste ► II.



Funzione HOLD

Questa funzione fa in modo che l'apparecchio ignori la breve pressione accidentale dei tasti. (Si può lo stesso aprire e chiudere lo sportello del disco.)

La funzione HOLD previene quanto segue:

- L'accensione accidentale dell'apparecchio (che potrebbe scaricare le pile).
- L'interruzione inaspettata della lettura nel mezzo di un brano.

Per usare la funzione HOLD

Regolare HOLD sulla posizione HOLD.

Ⓐ Modo di bloccaggio

Indicazione „ho i d“

Se si preme uno qualsiasi dei tasti di funzionamento (eccettuato quello OPEN) quando l'apparecchio si trova nel modo di bloccaggio, sul display appare l'indicazione „ho i d“.

Quando l'apparecchio è spento

L'indicazione „ho i d“ appare soltanto quando si preme il tasto ► II.

Fonction HOLD

Cette fonction permet à l'appareil de ne pas tenir compte des petites pressions accidentelles sur les touches. (Il est toujours possible d'ouvrir et de fermer le couvercle du disque.)

La fonction HOLD (blocage) évite les inconvenients suivants:

- Mise sous tension accidentelle de l'appareil (qui pourrait épuiser les piles/batteries).
- Interruption inattendue de la lecture au milieu d'une plage.

Utilisation de la fonction HOLD

Mettre HOLD sur la position HOLD.

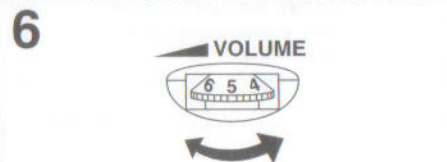
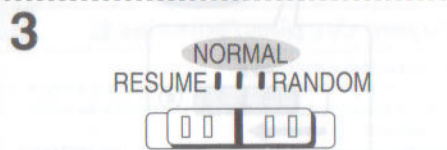
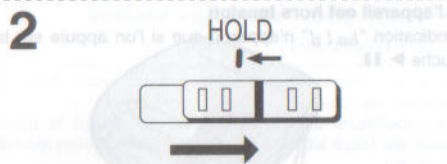
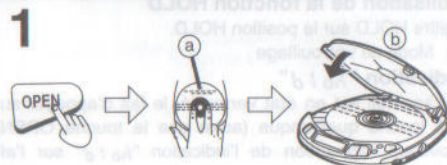
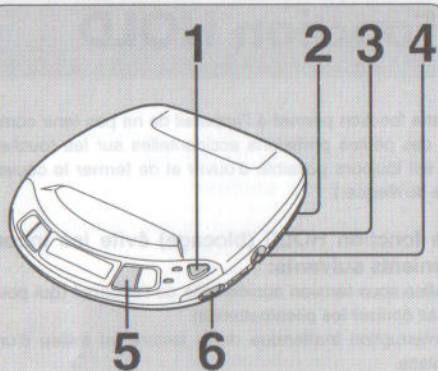
Ⓐ Mode de verrouillage

Indication „ho i d“

Si l'appareil est en état verrouillé, le fait d'appuyer sur une touche quelconque (autre que la touche OPEN) provoque l'apparition de l'indication „ho i d“ sur l'afficheur.

Si l'appareil est hors tension

L'indication „ho i d“ n'apparaît que si l'on appuie sur la touche ► II.



Folgewiedergabe

Grundlegende Wiedergabeverfahren

- 1 Drücken Sie OPEN zum öffnen des Discfachdeckels, und legen Sie die Disc ein.

a) Etikett muß nach oben weisen.

Drücken Sie die Disc in der Nähe des Mittel Lochs sanft nach unten, bis sie mit einem Klicken einrastet.

b) Deckel schließen.

- 2 Heben Sie den Haltezustand des CD-Spielers auf.

- 3 Stellen Sie Wiedergabebetriebsart-Wahlschalter auf NORMAL.

- 4 Schließen Sie den Stecker des Stereo-Ohrhörers an die Buchse an. (Den Stecker fest einschieben.)

- 5 Drücken Sie ► II.

Die Wiedergabe beginnt.

c) Gegenwärtige Titelnummer

d) Verstrichene Spielzeit jedes Titels

Die Wiedergabe wird automatisch gestoppt, nachdem alle Titel abgespielt worden sind.

- 6 Stellen Sie die Lautstärke ein.

(Wenn das Gerät an eine Auto-Stereoanlage angeschlossen ist, den Lautstärkeregler in eine Stellung zwischen „4“ und „6“ bringen und dann den Lautstärkepegel an der Auto-Stereoanlage wunschgemäß einstellen.)

Anmerkung:

Anzeige „no disc“

Diese Anzeige erscheint ca. 30 Sekunden lang, wenn die Taste ► II gedrückt wurde, ohne daß eine Disc eingelegt ist, oder wenn die Disc nicht einwandfrei im Discfach eingerastet ist.

Anzeige „OPEN“

Diese Anzeige erscheint ca. 10 Minuten lang bei geöffnetem Discfachdeckel. (Im Ausschaltzustand des Gerätes erscheint diese Anzeige jedoch nicht.)

Abschaltautomatik

Wenn das Gerät ca. 10 Minuten lang auf die Stopp- oder Pausen-Betriebsart geschaltet bleibt, schaltet es sich automatisch aus, um eine vorzeitige Entladung der Batterien zu vermeiden.

(Wenn Keine Disc eingelegt ist, schaltet sich das Gerät nach ca. 30 Sekunden aus.)

Lettura sequenziale

Funzionamento fondamentale

- 1 Premere OPEN per aprire lo sportello e inserire il disco.

a) L'etichetta deve essere rivolta in alto.

Premere l'area vicina al foro centrale del disco finché scatta in posizione.

b) Chiudere lo sportello

- 2 Rilasciare il modo di bloccaggio.

- 3 Posizionare afspeelfunctie-keuzeschakelaar su NORMAL.

- 4 Collegare la spina degli auricolari stereo alla presa Ω . (Inserire saldamente.)

- 5 Premere ► II.

La lettura comincia.

c) Numero del brano in lettura

d) Tempo di lettura trascorso di ciascun brano

La lettura si arresta automaticamente dopo che sono stati letti tutti brani.

- 6 Regolare il livello del volume.

(Se si è collegato l'apparecchio al sistema car audio, regolare il livello del volume tra 4 e 6 sull'apparecchio e regolare poi il livello del volume sul sistema.)

Riferimento:

Indicazione „no disc“

Appare per 30 secondi circa se si preme il tasto ► II quando nell'apparecchio non c'è il disco o se il disco non è completamente assestato.

Indicazione „OPEN“

Appare per 10 minuti circa se il coperchio è aperto. (Essa però non appare se l'apparecchio è spento.)

Funzione di spegnimento automatico

Se si lascia l'apparecchio nel modo di arresto o di pausa per circa 10 minuti, esso si spegne automaticamente per evitare che le pile si scarichino.

(Se non si inserisce il disco nell'apparecchio, esso si spegne dopo circa 30 secondi.)

Lecture séquentielle

Lecture de base

- 1 Appuyer sur OPEN pour ouvrir le couvercle et insérer le disque.

a) L'étiquette doit être tournée vers le haut.

Appuyer sur la section près de l'orifice central du disque jusqu'au déclic.

b) Refermer le couvercle.

- 2 Libérer le mode de verrouillage.

- 3 Mettre selecteur de mode de lecture sur NORMAL.

- 4 Brancher la fiche des écouteurs stéréo dans la prise Ω . (Insérer la fiche à fond.)

- 5 Appuyer sur ► II.

La lecture commence.

c) Numéro de la plage en cours de lecture

d) Durée de lecture écoulée de chaque plage

La lecture s'arrête automatiquement lorsque toutes les plages ont été lues.

- 6 Régler le niveau du volume.

(Si l'appareil est raccordé à un combiné autoradio, régler le volume entre 4 et 6 sur l'appareil, puis régler le volume sur le combiné autoradio.)

Pour référence:

Indication „no disc“

Cette indication s'affiche pendant environ 30 secondes si l'on a appuyé sur la touche ► II alors qu'il n'y a pas de disque dans l'appareil ou que le disque n'est pas inséré à fond.

Indication „OPEN“

Cette indication s'affiche pendant environ 10 minutes si le couvercle est ouvert. (Cependant, l'indication n'apparaît pas si l'appareil est hors tension.)

Mise hors tension automatique

Si l'appareil reste à l'arrêt ou en pause pendant environ 10 minutes, il se met automatiquement hors tension afin d'éviter que les piles/batteries ne s'épuisent.

(S'il n'y a pas de disque dans l'appareil, il se met automatiquement hors tension environ 30 secondes plus tard.)

Folgewiedergabe

Grundlegende Wiedergabeverfahren

Zum Pausieren der Wiedergabe **A**

Während der Wiedergabe drücken, zum Fortsetzen der Wiedergabe erneut drücken.

Zum Stoppen der Wiedergabe **B** (Stopp-Betriebsart)

Während der Wiedergabe drücken.

- a) Gesamtanzahl der Titel
- b) Gesamtspizet

Zum Ausschalten des Gerätes **C** (Ausschaltzustand)

In der Stopp-Betriebsart drücken.

Titelsprung vorwärts/rückwärts

(Titelsprung-Funktion) **D**

Während der Wiedergabe drücken.

- c) Rückwärtsrichtung
- d) Vorwärtsrichtung

Suchlauf vorwärts/rückwärts

(Suchlauf-Funktion) **E**

Während der Wiedergabe gedrückt halten.

- c) Rückwärtsrichtung
- d) Vorwärtsrichtung

• Bei Programmwiedergabe (siehe Seite 18) wird mit diesen Tasten ein Sprung zu weiter vorn oder hinten liegenden Titeln innerhalb der Programmfolge ausgeführt.

• Bei Zufallswiedergabe (siehe Seite 16) können die Titelsprung-Tasten nicht zum Sprung an bereits abgespielte Titel verwendet werden.

• Bei Programmwiedergabe (siehe Seite 18), Zufallswiedergabe (siehe Seite 16) und Einzeltitel-Wiederholung (siehe Seite 20) kann der Suchlauf vorwärts oder rückwärts nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.

Entfernen der Disc **F**

Nachdem die Disc zum Stillstand gekommen ist, die PUSH-Taste drücken, um die Disc freizugeben. (Um eine Beschädigung der Disc zu vermeiden, den Discfachdeckel nicht während der Wiedergabe öffnen.)

Hinweis

Auf keinen Fall irgendwelche Fremdgegenstände in das Geräteinnere einführen.

Lettura sequenziale

Funzionamento fondamentale

Per fare una pausa **A**

Premere durante la lettura/premere di nuovo per continuare la lettura.

Per terminare la lettura **B** (Modo di arresto)

Premere durante la lettura.

- a) Numero totale di brani
- b) Tempo totale di lettura

Per spegnere l'apparecchio **C** (Modo di spegnimento)

Premere durante il modo di arresto.

Salto in avanti/all'indietro (funzione di salto) **D**

Premere durante la lettura.

- c) Direzione all'indietro
- d) Direzione in avanti

Avanti/indietro veloce (funzione di ricerca) **E**

Mantenere premuto durante la lettura.

- c) Direzione all'indietro
- d) Direzione in avanti

• Durante la lettura programmata (vedere a pag. 19), questi tasti servono a saltare in avanti o all'indietro attraverso la sequenza programmata dei brani.

• Durante la lettura casuale (vedere a pag. 17), i tasti di salto non possono essere usati per saltare all'indietro ai brani precedentemente letti nella sequenza casuale.

• Durante la lettura programmata (vedere a pag. 19), la lettura casuale (vedere a pag. 17) o la lettura ripetuta di 1 brano (vedere a pag. 21), l'operazione di ricerca è limitata al solo brano attuale.

Rimozione dei dischi **F**

Dopo che il disco ha smesso di girare, premere il tasto PUSH per rilasciare il disco. (Per proteggere il disco, mai aprire il coperchio durante la lettura.)

Nota

Non inserire oggetti estranei nel corpo dell'apparecchio.

Lecture séquentielle

Lecture de base

Pause de la lecture **A**

Appuyer pendant la lecture.

Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture.

Arrêt de la lecture **B** (Mode d'arrêt)

Appuyer pendant la lecture.

- a) Nombre total de plages
- b) Temps de lecture total

Mise hors tension de l'appareil **C** (Mode d'extinction)

Appuyer pendant l'arrêt.

Saut avant/arrière (fonction de saut) **D**

Appuyer pendant la lecture.

- c) Sens arrière
- d) Sens avant

Avance/retour rapide (fonction de recherche) **E**

Maintenir enfoncé pendant la lecture.

- c) Sens arrière
- d) Sens avant

• Pendant la lecture programmée (voir page 19), ces touches permettent de sauter les plages programmées vers l'avant ou vers l'arrière.

• Pendant la lecture aléatoire (voir page 17), les touches de saut permettent de revenir aux plages précédemment lues dans l'ordre aléatoire.

• Pendant la lecture programmée (voir page 19), la lecture aléatoire (voir page 17) ou la lecture répétée d'une plage (voir page 21), la recherche est limitée à la plage en cours.

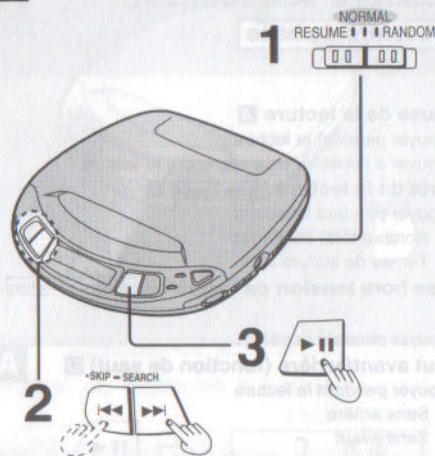
Retrait des disques **F**

Lorsque le disque a cessé de tourner, appuyer sur la touche PUSH pour le libérer. (Pour protéger le disque, ne jamais ouvrir le couvercle pendant la lecture.)

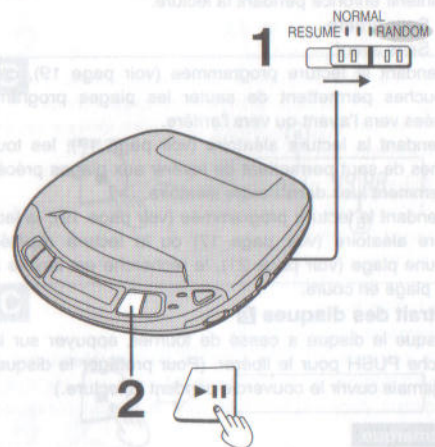
Remarque

Ne jamais insérer de corps étrangers dans le corps de l'appareil.

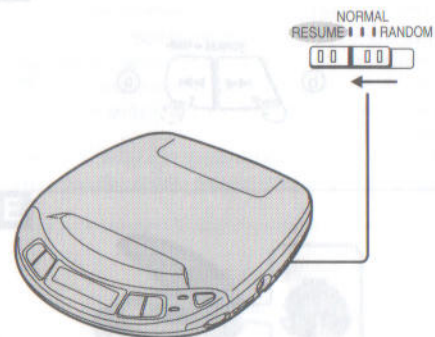
A



B



C



Weitere Wieder-gabefunktionen

Titelsprung-Wiedergabe A

Die Disc wird vom gewählten Titel bis zum letzten Titel abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

Vorbereitung: Das Gerät in die Stopp-Betriebsart schalten. (Siehe Seite 14.)

Schritt 1–3 ausführen.

In Schritt 2 den gewünschten Titel wählen.

Zufallswiedergabe B

Schritt 1–2 ausführen.

Zum Aufheben der Zufallswiedergabe

Stellen Sie Wiedergabebetriebsart-Wahlschalter auf NORMAL.

Anmerkungen:

- In der Stopp-Betriebsart kann auch die Taste ►► gedrückt werden, um den Titel zu wechseln, der als erster abgespielt werden soll. (Jeder Titel der Disc wird einmal abgespielt, ungeachtet dessen, mit welchem Titel die Zufallswiedergabe beginnt.)
- Die Zufallswiedergabe-Funktion kann nicht mit der Programmwiedergabe-Funktion kombiniert werden.

Fortsetzungs-Wiedergabe C

Diese Funktion ermöglicht es, die Wiedergabe ab dem Anfang des Titels fortzusetzen, bei dem die Wiedergabe vorher durch Ausschalten des Gerätes (oder Umschalten in den Stoppzustand) unterbrochen wurde. Diese Funktion ist besonders praktisch, wenn Discs im Auto usw. abgespielt werden.

Zum Aufheben der Fortsetzungs-Funktion

Stellen Sie Wiedergabebetriebsart-Wahlschalter auf NORMAL.

Anmerkungen:

- Wenn sich der Schieber RESUME, NORMAL, RANDOM (Wiedergabe-Betriebsartenschalter) in Stellung RESUME befindet, wird die Betriebsart für Wiederholung aller Titel beim Einschalten des Gerätes automatisch aktiviert.
- Wenn das Gerät in der Nähe des Endes eines Titels ausgeschaltet wird (Ausschaltzustand), wird die Wiedergabe später u.U. am Anfang des nächsten Titels fortgesetzt.
- Wenn das Gerät während der Wiedergabe einer Disc ausgeschaltet und dann eine andere Disc eingelegt wird, beginnt die Wiedergabe danach an der gleichen Position der neuen Disc, die beim Stoppen der Wiedergabe der vorigen Disc gespeichert wurde.

Altri metodi di funzionamento

Lettura con salto A

La lettura comincia dal brano specificato continuando fino all'ultimo brano del disco, dopo di che si arresta automaticamente.

Preparativi: Disporre l'apparecchio nel modo di arresto. (Vedere a pag. 15.)

Seguire i passi da 1 a 3.

Al passo 2, selezionare il brano desiderato.

Lettura casuale B

Seguire i passi 1 e 2.

Per cancellare il modo di lettura casuale

Posizionare afspeelfunctie-keuzeschakelaar su NORMAL.

Riferimento:

- Mentre l'apparecchio si trova nel modo di arresto si può anche premere il tasto ►► per cambiare il primo brano della lettura. (Vengono letti tutti i brani, indipendentemente da quale viene letto per primo.)
- La lettura programmata non è possibile nel modo di lettura casuale.

Ripresa della lettura C

Questa funzione consente di riascoltare dall'inizio del brano la cui lettura è stata interrotta perché si è spento l'apparecchio (o lo si è disposto nel modo di arresto). Essa è comoda per l'ascolto dei CD nell'automobile, ecc.

Per cancellare il modo di continuazione

Posizionare afspeelfunctie-keuzeschakelaar su NORMAL.

Riferimento:

- Se si mette il cursore (modo di lettura) RESUME, NORMAL, RANDOM sulla posizione RESUME, la funzione di ripetizione di tutti i brani si attiva non appena si accende l'apparecchio.
- Se la corrente viene interrotta vicino alla fine di un brano (modo di spegnimento), in alcuni casi la lettura potrebbe riprendere dall'inizio del brano seguente.
- Se si spegne l'apparecchio durante la lettura di un disco e si inserisce un nuovo disco, la lettura non comincia dall'inizio del nuovo disco perché l'apparecchio ricorda la posizione dove la lettura è stata interrotta sul disco precedente.

Autres méthodes de lecture

Lecture par saut A

Le disque est lu depuis la plage spécifiée jusqu'à la fin, puis la lecture s'arrête automatiquement.

Préparation: Mettre l'appareil en mode arrêt. (Voir page 15.)

Effectuer les opérations 1 à 3.

Au point 2, sélectionner la plage.

Lecture aléatoire B

Effectuer les opérations 1 et 2.

Annulation de la lecture aléatoire

Mettre sélecteur de mode de lecture sur NORMAL.

Pour référence:

- On pourra également appuyer sur la touche ►► lorsque l'appareil est à l'arrêt pour sélectionner une autre première plage de lecture. (Toutes les plages sont finalement lues, quelle que soit la première plage lue.)
- La lecture programmée n'est pas possible pendant une lecture aléatoire.

Lecture en reprise C

Cette fonction permet de commencer la lecture à la plage en cours au moment de la mise hors tension (ou de l'arrêt) de l'appareil. Elle est pratique pour lire des disques en voiture, etc.

Annulation du mode de reprise

Mettre sélecteur de mode de lecture sur NORMAL.

Pour référence:

- Si l'on met le curseur (mode de lecture) sur la position RESUME, la répétition de toutes les plages se déclenche automatiquement dès que l'appareil est sous tension.
- Si l'appareil est mis hors tension près de la fin d'une plage (état hors tension), il peut arriver que la lecture reprenne au début de la plage suivante.
- Si l'appareil est mis hors tension pendant la lecture d'un disque et qu'on insère ensuite un disque, la lecture commencera au milieu du nouveau disque car l'appareil se souvient de la position d'arrêt du disque précédent.

Weitere Wiedergabefunktionen

Programm-wiedergabe

Bis zu 24 Titel können für Wiedergabe in jeder gewünschten Reihenfolge einprogrammiert werden.

Vorbereitung: Das Gerät in die Stopp-Betriebsart schalten. (Siehe Seite 14.)

Schritt 1–5 ausführen.

In Schritt 2 den gewünschten Titel wählen.

In Schritt 3 den Titel in der Programmfolge registrieren. (Die Anzeige „M“ und der Programmschritt erscheinen auf dem Anzeigefeld.)

■ Mehrfaches Einprogrammieren des gleichen Titels

Nach Schritt 3 MEMORY/RECALL so oft betätigen, wie der Titel in der Programmfolge enthalten sein soll.

■ Wenn die Anzeige „F“ erscheint

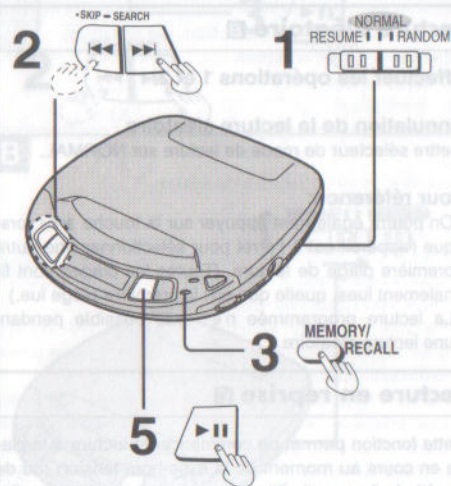
Es können keine weiteren Titel in die Programmfolge aufgenommen werden.

■ Zum Überprüfen des Inhalts der Programmfolge

MEMORY/RECALL während der Programm-wiedergabe drücken. (Die Nummern aller einprogrammierten Titel erscheinen in der Programmfolge auf dem Anzeigefeld.)

■ Zum Löschen des gesamten Programms

■, POWER OFF drücken.



4

Weiteren gewünschten Titel durch Wiederholen von Schritt 2 und 3 einprogrammieren.

Ripetere i passi 2 e 3 per programmare tutti i brani desiderati.

Recommencer les opérations 2 et 3 pour programmer les autres plages.



Altri metodi di funzionamento

Lettura programmata

Nella sequenza programmata si può immettere un massimo di 24 brani.

Preparativi: Disporre l'apparecchio nel modo di arresto. (Vedere a pag. 15.)

Seguire i passi da 1 a 5.

Al passo 2, selezionare il brano desiderato.

Al passo 3, registrare in sequenza.

(Sul display appare l'indicazione "M" e la sequenza programmata.)

■ Per programmare lo stesso brano in sequenza più di una volta

Dopo il passo 3, premere MEMORY/RECALL il numero desiderato di volte.

■ Se viene visualizzato "F"

Non si possono aggiungere altri brani alla sequenza.

■ Per confermare il contenuto della sequenza programmata

Premere MEMORY/RECALL durante la lettura del disco. (I numeri dei brani programmati appaiono in sequenza sul display.)

■ Per cancellare l'intera sequenza programmata

Premere ■, POWER OFF.

Autres méthodes de lecture

Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 24 plages.

Préparation: Mettre l'appareil en mode arrêt. (Voir page 15.)

Effectuer les opérations 1 à 5.

Au point 2, sélectionner la plage.

Au point 3, enregistrer l'ordre de lecture.

(L'indication "M" et l'ordre de la programmation apparaissent sur l'afficheur.)

■ Programmation de la même plage dans l'ordre plusieurs fois

Après le point 3, appuyer sur MEMORY/RECALL le nombre de fois voulu.

■ Si "F" s'affiche

Il n'est plus possible d'ajouter des plages.

■ Vérification du contenu de la programmation

Appuyer sur MEMORY/RECALL pendant la lecture du disque. (Le nombre de plages programmées apparaît sur l'afficheur.)

■ Effacement de la programmation entière

Appuyer sur ■, POWER OFF.



Weitere Wiedergabe-funktionen

Wiederholfunktion A

REPEAT während der Wiedergabe oder im Stoppzustand des Gerätes drücken.

Bei jeder Betätigung von REPEAT wird in der folgenden Reihenfolge zwischen den Wiederhol-Betriebsarten umgeschaltet.

Einzeltitel-Wiederholung (1)

Ein einziger Titel wird ständig wiederholt.

Wiederholung aller Titel (ALL)

Alle Titel der Disc werden wiederholt abgespielt.

Aufheben der Wiederholfunktion

Anmerkung:

Wenn REPEAT während der Programmwiedergabe gedrückt wird, werden nur die einprogrammierten Titel wiederholt.

(Die Anzeige „ALL“ erscheint nicht.)

Ändern des Klangcharakters B

XBS ON:

Diese Einstellung wählen, um den Lautstärkepegel der Bässe anzuheben.

OFF:

Diese Einstellung wählen, um die Funktionen XBS auszuschalten.

Hinweis

Das von der OUT-Buchse (Analogausgang) ausgegebene Signal wird von der jeweils gewählten Klangcharakteristik nicht beeinflusst.

Altri metodi di funzionamento

Funzione di ripetizione A

Premere REPEAT durante la lettura del disco o mentre l'apparecchio si trova nel modo di arresto.

La regolazione cambia nella sequenza indicata sotto ogni volta che si preme REPEAT.

Ripetizione di 1 brano (1)

Viene ripetuto un brano.

Ripetizione di tutti i brani (ALL)

Vengono ripetuti tutti i brani del disco.

Cancellazione

Riferimento:

Se si preme REPEAT durante la lettura programmata, vengono ripetuti soltanto i brani della sequenza programmata.

(L'indicazione „ALL“ non viene visualizzata.)

Cambiamento della qualità del suono B

XBS ON:

Selezionare questa regolazione per aumentare la risposta della gamma dei bassi.

OFF:

Selezionare questa regolazione per disattivare le funzioni XBS.

Nota

La regolazione della qualità del suono non ha alcun effetto sull'uscita dalla presa OUT (uscita analogica).

Autres méthodes de lecture

Fonction de répétition A

Appuyer sur REPEAT pendant la lecture du disque ou quand l'appareil est à l'arrêt.

Chaque fois qu'on appuie sur REPEAT, la plage change suivant l'ordre indiqué.

Répétition d'une plage (1)

Une plage est répétée.

Répétition de toutes les plages (ALL)

Toutes les plages du disque sont répétées.

Annulation

Pour référence:

Si l'on appuie sur REPEAT pendant la lecture programmée, seules les plages de la programmation seront répétées.

(L'indication „ALL“ ne s'affiche pas.)

Réglage de la tonalité B

XBS ON:

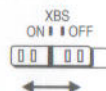
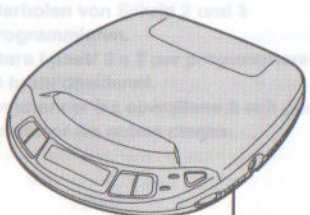
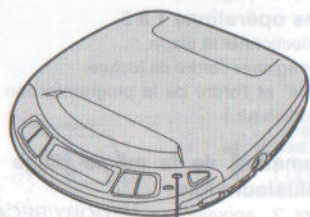
Sélectionner ce réglage pour renforcer la réponse du bas du spectre.

OFF:

Sélectionner ce réglage pour désactiver la fonction XBS.

Remarque

Le réglage de la tonalité est sans effet sur la sortie de la prise OUT (sortie analogique).



Erschütterungs- schutz-Funktion

NUR SL-S200

Diese Funktion reduziert Tonaussetzer, die durch Erschütterungen des Gerätes bei Betrieb im Gehen, in einem fahrenden Fahrzeug, Zug usw. auftreten können. Wenn die Erschütterungsschutzfunktion aktiviert ist, können Wiedergabedaten von maximal 3 Sekunden Länge gespeichert werden.

Bei einer Erschütterung des CD-Spielers werden diese gespeicherten Daten abgerufen, um Tonaussetzer während der Wiedergebe auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

1 Stallen Sie ANTI-SHOCK auf ON.

2 Drücken Sie ► II.

Die Speicherung der Wiedergabedaten beginnt, und die Speicherreserveanzeige auf dem Display gibt die gespeicherte Datenmenge an.

Hinweise

- Sie können die Einstellung des ANTI-SHOCK-Wahlschalters während der Wiedergabe verändern, doch tritt aufgrund der dabei entstehenden Reduzierung der Rotationsgeschwindigkeit der Disc eine kurze Unterbrechung der Wiedergabe auf.
- Bei aktivierter Erschütterungsschutzfunktion wird die Betriebszeit der Akkus bzw. der Trockenzellen verkürzt und das Laufgeräusch der Disc etwas erhöht, weil die Disc mit höherer Geschwindigkeit rotiert, um die Wiedergabedaten speichern zu können.

Speicherreserveanzeige

Betriebszustand	Wiedergabebetrieb (Menge der Wiedergabedaten)
Stabil. A	Normale Wiedergabe (Ausreichende Datenmenge gespeichert).
Beginn einer Erschütterung. B	Normale Wiedergabe (Wiedergabe der gespeicherten Daten).
Ende der Erschütterung. B	Normale Wiedergabe (Beginn der Datenspeicherung).
Andauernde Erschütterungen. C	Tonaussetzer (Keine weiteren Daten werden gespeichert).

Wiedergabe bei Anschluß des Gerätes an eine HiFi-Anlage

Die Erschütterungsschutzfunktion basiert auf digitaler Signalverarbeitungs-Technik. Wenn das Gerät an eine Heimaudio-Anlage angeschlossen betrieben wird, ist es empfehlenswert ANTI-SHOCK auf OFF einzustellen.

Funzione antiurto

SL-S200 SOLTANT

Questa funzione minimizza le interruzioni del suono causate dalle vibrazioni durante l'ascolto di un disco camminando o in un veicolo o treno in movimento.

Quando la funzione antiurto attivata, l'apparecchio può memorizzare fino a 3 secondi di dati della lettura.

Perciò, anche se l'apparecchio subisce un urto, i dati memorizzati vengono inviati per minimizzare le interruzioni del suono durante la lettura.

1 Posizionare ANTI-SHOCK su ON.

2 Premere ► II.

La funzione comincia a memorizzare i dati della lettura e l'indicatore M.RESERVE sul display mostra quanti dati sono memorizzati.

Note

- L'interruttore ANTI-SHOCK può essere regolato anche durante la lettura, ma ciò produce un leggero ritardo del suono causato dal cambiamento della velocità del disco.
- Quando la funzione antiurto è attivata, la durata delle pile si riduce e il rumore delle rotazioni del disco aumenta in una certa misura perché il disco gira più velocemente e i dati della lettura vengono memorizzati.

Indicatore M.RESERVE

Modo dell'apparecchio	Modo di lettura (modo dei dati di lettura)
Stabile. A	Si sente il suono (sono stati memorizzati dati sufficienti).
L'apparecchio subisce un urto. B	Si sente il suono (vengono usati i dati memorizzati).
L'urto cessa. B	Si sente il suono (la memorizzazione dei dati comincia).
L'apparecchio subisce un urto continuo. C	Il suono si interrompe (i dati non vengono più memorizzati).

Ascolto del suono con l'apparecchio collegato ad un sistema audio

La funzione antiurto incorpora la tecnologia di compressione del segnale digitale. Per l'ascolto del suono con l'apparecchio collegato ad un sistema audio domestico, si raccomanda di posizionare su OFF l'interruttore ANTI-SHOCK.

Fonction anti- choc

SL-S200 UNIQUEMENT

Cette fonction permet de réduire les interruptions du son résultant des vibrations lorsqu'on écoute un disque en marchant ou dans un véhicule ou un train en mouvement.

Lorsque la anti-choc est entrée en service, l'appareil mémorise un maximum d'environ 3 secondes de données de lecture.

Par la suite, même si l'appareil est secoué, les données, enregistrées dans la mémoire sont envoyées, ce qui réduit au minimum les interruptions du son pendant la lecture.

1 Mettre ANTI-SHOCK sur ON.

2 Appuyer sur ► II.

La mémorisation des données de lecture commence, et le témoin M.RESERVE affiche le volume de données mémorisées.

Remarques

- Les commutateurs ANTI-SHOCK pourra être réglé pendant la lecture, mais cela provoquera une légère interruption du son due au changement de la vitesse du disque.
- Lorsque la fonction de anti-choc est en service, l'autonomie des batteries/piles est raccourcie et le bruit de rotation du disque augmente légèrement parce que le disque tourne plus vite et que des données de lecture sont enregistrées.

Témoin M.RESERVE

Etat de l'appareil	Etat de lecture (état des données de lecture)
Stable. A	Le son parvient (la quantité de données mémorisées est suffisante).
L'appareil est secoué. B	Le son parvient (les données mémorisées sont utilisées).
Le choc prend fin. B	Le son parvient (la mémorisation des données commence).
L'appareil subit un choc continu. C	Le son est interrompu (il n'y a plus de données mémorisées).

Ecoute du son avec l'appareil raccordé à une chaîne audio

La fonction de anti-choc incorpore une technologie de compression du signal numérique. Pour écouter le son avec l'appareil raccordé à une chaîne audio de salon, il est recommandé de mettre le bouton de ANTI-SHOCK sur la position OFF.

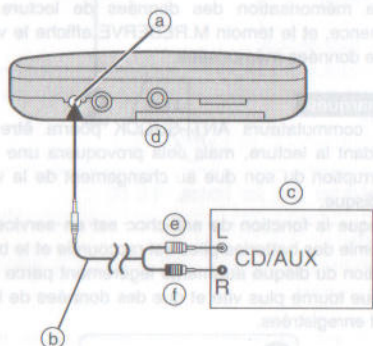
Verwendung des Gerätes mit Sonderzubehör

Verwendung mit einer Audioanlage



Wenn dieses Gerät über ein Stereo-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an eine Audioanlage angeschlossen wird, kann die CD-Wiedergabe über die Lautsprecher der Anlage erfolgen.

- Den Verstärker ausschalten und das Verbindungskabel anschließen.
 - Das Kabel nicht an die PHONO-Buchsen des Verstärkers anschließen.
 - Wenn der Verstärker mit Stereo-Minibuchsen ausgestattet ist, ein geeignetes Verbindungskabel verwenden.
 - Den Lautstärkepegel am Verstärker einstellen.
- a OUT-Buchse
b Stereo-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert)
c Verstärker
d Rückseite des Gerätes
e (Weiß)
f (Rot)



Verwendung des Gerätes mit einer Auto-Stereoanlage

Benötigtes Sonderzubehör

Für Anschluß an die Auto-Stereoanlage:

- Auto-Cassettenadapter (SH-CDM10A)

Den Auto-Cassettenadapter an die Kopfhörerbuchse des Gerätes anschließen.
(Dabei sollte sich der VOLUME-Regler des Gerätes in einer Stellung zwischen „4“ und „6“ befinden.)

Für Befestigung des Gerätes:

- Autoadapter (SH-CDC9)
- Auto-Einbausatz (SH-CDF7)

Hinweis

Aufgrund von Einschränkungen, die durch die Bauweise des Auto-Cassettenadapters auferlegt werden, kann dieses Gerät u.U. nicht in Verbindung mit bestimmten Fabrikaten von Auto-Stereoanlagen verwendet werden.

Einzelheiten hierzu sind den Bedienungsanleitungen der jeweils verwendeten Geräte zu entnehmen.

Uso dell'apparecchio con gli accessori opzionali

Uso dell'apparecchio con un sistema audio

Usando il cavo stereo di collegamento (non fornito), si possono ascoltare i CD con un sistema audio.

- Collegare il cavo all'amplificatore dopo averlo spento.
 - Non collegare il cavo alle prese PHONO dell'amplificatore.
 - Procurarsi il cavo di collegamento opzionale se l'amplificatore è dotato di miniprese fono.
 - Regolare il livello del volume sull'amplificatore.
- a Presa OUT
b Cavo di collegamento stereo (non fornito)
c Amplificatore
d Pannello posteriore dell'apparecchio
e (Bianco)
f (Rosso)

Uso dell'apparecchio con un sistema car audio stereo

Articoli da acquistare

Per il collegamento al sistema car audio:

- Adattatore per cassetta car stereo (SH-CDM10A)

Collegare l'adattatore per cassetta car stereo alla presa per la cuffia dell'apparecchio.
(Quando si fa ciò, mantenere il controllo VOLUME dell'apparecchio alla regolazione compresa tra 4 e 6.)

Per fissare l'apparecchio:

- Adattatore per l'auto (SH-CDC9)
- Kit di montaggio sull'auto (SH-CDF7)

Nota

Con alcuni tipi di car stereo non è possibile usare l'apparecchio a causa delle restrizioni imposte dalla costruzione dell'adattatore per cassetta car stereo.

Per ulteriori dettagli, riferirsi alle istruzioni della parte usata.

Utilisation de l'appareil avec des accessoires en option

Utilisation de l'appareil avec une chaîne audio

Si l'on utilise un câble de raccordement stéréo (non fourni), on pourra lire des disques sur la chaîne audio.

- Raccorder le câble à l'amplificateur après avoir mis ce dernier hors tension.
 - Ne pas raccorder le câble aux prises PHONO de l'amplificateur.
 - Se procurer le câble de raccordement en option si l'amplificateur est doté de mini-prises.
 - Régler le volume sur l'amplificateur.
- a Prise OUT
b Câble de raccordement stéréo (non fourni)
c Amplificateur
d Panneau arrière de l'appareil
e (Blanc)
f (Rouge)

Utilisation de l'appareil avec un combiné autoradio

Articles à se procurer

Pour le raccordement au combiné autoradio:

- Adaptateur-cassette stéréo de voiture (SH-CDM10A)

Raccorder l'adaptateur-cassette stéréo de voiture à la prise de casque de l'appareil.
(Pour cette opération, régler le potentiomètre VOLUME de l'appareil entre 4 et 6.)

Pour la fixation de l'appareil et le raccordement de l'alimentation:

- Adaptateur de voiture (SH-CDC9)
- Kit de montage en voiture (SH-CDF7)

Remarque

En raison des restrictions imposées par la construction de l'adaptateur-cassette stéréo de voiture, il ne sera peut-être pas possible d'utiliser l'appareil avec tous les types de combinés autoradio.

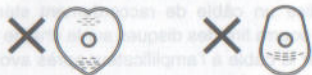
Pour les détails, voir les instructions de la pièce concernée.



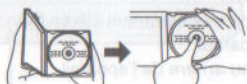
A



B



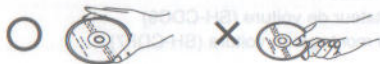
C



D



E



F



Ein Wort den Compact-Discs

Mit diesem CD-Spieler können nur Compact-Discs mit diesem Zeichen abgespielt werden. **A**

Bei fortgesetztem Gebrauch von nichtkreisförmigen Compact-Discs kann das Gerät beschädigt werden. **B**

Entnehmen einer Disc aus dem Etui **C**

Einlegen der Disc in das Etui **D**

a Etikettenseite

Halten der Disc **E**

Falls die Oberfläche verschmutzt ist **F**

b Datenseite (glänzende Oberfläche)

Zuerst mit einem feuchten Tuch abwischen, dann trockenwischen.

Von der Mitte zum Rand wischen.

Falls sich Feuchtigkeit auf einer Disc gebildet hat

Wenn eine Disc von kalter Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird, kann sich Feuchtigkeit niederschlagen. Wischen Sie diese Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

Hinweise zur Aufbewahrung

Vermeiden Sie folgende Orte

- Orte, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind
- Feuchte oder staubige Orte
- Orte in unmittelbarer Nähe eines Warmluftauslasses oder eines Heizkörpers
- Auf dem Armaturenbrett oder der Heckablage eines Autos

Hinweise zur Handhabung

• Etikettenseite (beschriftete Seite)

Diese Seite weder mit einem Kugelschreiber noch mit irgendwelchen anderen Schreibutensilien beschriften. Weder Papier noch Aufkleber anbringen.

• Datenseite (glänzende Seite)

Diese Seite mit Sorgfalt behandeln und vor Fingerabdrücken und Kratzern schützen. Keine Plattenreiniger, Lösungsmittel usw. verwenden.

• Keine gummierten Etiketten oder Aufkleber an Compact-Discs anbringen. Keine Discs verwenden, an denen Klebstoffreste von Klebestreifen oder abgezogenen Aufklebern anhaften.

• Keine anderen kratzfesten Schutzhüllen oder Deckel als die zum Gebrauch mit dieser Anlage vorgeschriebenen verwenden.

Riguardo ai Compact Disc

Con questo apparecchio si possono usare soltanto i dischi recanti questo marchio. **A**

Se però si usano dei CD che hanno una forma irregolare si può danneggiare l'apparecchio. **B**

Modo di togliere il disco dalla sua custodia **C**

Modo di rimettere il disco nella sua custodia **D**

a Lato dell'etichetta

Modo di tenere il disco **E**

Se la superficie del disco è sporca **F**

b Superficie di lettura (lucida)

Strofinarla con un panno umido e poi asciugarla.

Strofinare dal centro verso la circonferenza esterna.

Se su un disco si forma della condensa

Se la condensa si è formata perché si è portato improvvisamente il disco da un ambiente freddo in una stanza riscaldata, toglierla usando un panno morbido e asciutto.

Per conservare i dischi

Evitare i luoghi

- Esposti alla luce diretta del sole.
- Molto umidi o polverosi.
- Esposti direttamente al calore di una attrezzatura di riscaldamento.
- Sopra il cruscotto o vicino al finestrino posteriore della macchina.

Precauzioni per l'uso

• Sul lato dell'etichetta (lato con scritte)

Non scrivere usando una matita, una biro, ecc. Non incollarvi carte o etichette.

• Sul lato del disco (lucido)

Maneggiare questo lato con cura per mantenerlo esente da impronte digitali o graffi. Non usare pulitori per dischi, solventi, ecc.

• Non attaccare etichette o adesivi ai CD. Non usare un CD con la colla esposta rimasta dopo che l'etichetta o l'adesivo si è staccato.

• Non usare protezioni o coperchi contro i graffi diversi da quelli specificati per l'uso con questo sistema.

A propos des disques compacts

Seuls les disques compacts portant le label ci-contre pourront être utilisés sur cet appareil. **A**

Cependant, l'utilisation continue de disques de forme irrégulière risque d'endommager l'appareil. **B**

Comment sortir le disque de son étui **C**

Comment remettre le disque dans son étui **D**

a Face portant l'étiquette tournée vers le haut

Comment tenir le disque **E**

Si la surface est sale **F**

b Surface de lecture (surface brillante)

L'essuyer avec un chiffon humide, puis l'essuyer au sec.

Essuyer du centre vers la périphérie.

Si de la condensation s'est formée sur le disque

S'il s'est formé de l'humidité parce que le disque a été amené brusquement d'un endroit chaud à un environnement froid, essuyer l'humidité avec un chiffon doux et sec.

Rangement des disques

Eviter les endroits

- exposés en plein soleil,
- susceptibles d'être soumis à de hauts niveaux d'humidité ou de poussière,
- directement exposés à la chaleur d'un appareil de chauffage,
- sur le tableau de bord d'une voiture ou près de la fenêtre arrière.

Précautions de manèment

• Sur la face portant l'étiquette (la face portant les inscriptions)

Ne rien écrire avec un crayon, un stylo-bille, etc. Ne pas coller de papier ni d'étiquettes.

• Sur la face (brillante) du disque

Manier cette face avec précaution pour la protéger des marques de doigt ou des rayures. Ne pas utiliser de nettoyeurs pour disques analogiques, solvants, etc.

• Ne pas coller d'étiquette ni d'autocollants sur les disques.

Ne pas utiliser le disque si de la colle dépasse de dessous l'autocollant ou s'il reste de la colle lorsque l'autocollant est parti.

• Ne pas utiliser de protections ni de caches anti-rayures autres que ceux spécifiés pour ce système.

Vorsichtsmaßnahmen

Akkus

- Nur die Akkus vom Typ P-3GAVE/2B, SH-CDB8D können geladen werden.
- Falls die Betriebszeit der Akkus nach dem Laden immer kürzer wird, haben diese das Ende ihrer Lebensdauer erreicht und sollten Zustand nicht weiterverwendet werden.
- Erneutes Laden von bereits geladenen Akkus verkürzt ihre Lebensdauer.
- Wenn die Akkus zum ersten Mal oder nach längerer Nichtbenutzung geladen werden, kann die Betriebszeit kürzer als gewöhnlich sein. In solchen Fällen kann der normale Betriebszustand durch mehrmaliges Laden und Entladen wiederhergestellt werden.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Kontakten der Akkus in Berührung kommen. Es kann sonst zu einem gefährlichen Kurzschluß kommen.

Trockenzellen/Akkus

Um Beschädigung der Akkus bzw. Trockenzellen und Auslaufen von Elektrolyt zu vermeiden, beachten Sie die folgenden Punkte:

- Achten Sie beim Einlegen der Akkus bzw. Trockenzellen auf eine korrekte Ausrichtung der Polaritäten $\oplus$ und $\ominus$.
- Verwenden Sie keine alten und neuen Batterien oder Batterien unterschiedlicher Typen zusammen.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie den CD-Spieler längere Zeit nicht benutzen.
- Batterien dürfen niemals übermäßiger Wärme ausgesetzt oder ins Feuer geworfen werden; sie dürfen auch nicht zerlegt und kurzgeschlossen werden.
- Versuchen Sie nicht, Trockenzellen zu laden.
- Verbrauchte Akkus bzw. Trockenzellen sachgerecht entsorgen.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Mitnahme von Trockenzellen oder Akkus

Wenn Sie Batterien bzw. Akkus in einer Jackentasche oder Handtasche mitnehmen, halten Sie sie von Halsketten oder anderen Metallgegenständen getrennt. Kontakt mit solchen Gegenständen könnte zu einem Kurzschluß und Wärmeentwicklung führen.

Bewahren Sie die Akkus unbedingt in dem dafür vorgesehenen Etui auf.

Vorsichtsmaßnahmen für das Hören mit Kopf- oder Ohrhörer

- Nicht mit hoher Lautstärke mit dem Kopf- oder Ohrhörer hören. Hörfachleute raten davon ab, längere Zeit mit Kopf- oder Ohrhörer zu hören.
- Wenn die Ohren klingen, die Lautstärke verringern oder den Kopfhörer nicht weiterverwenden.
- Den Kopfhörer nicht beim Lenken eines Motorfahrzeugs verwenden. Dies kann zu einer Verkehrsgefährdung führen und ist in vielen Gebieten gesetzswidrig.
- In einer gefährlichen Situation äußerst vorsichtig sein bzw. den Kopfhörer vorübergehend nicht weiterverwenden.
- Selbst wenn es sich bei dem verwendeten Kopf- oder Ohrhörer um eine offene Ausführung handelt, mit der Umgebungsgeräusche zu hören sind, die Lautstärke nicht so weit erhöhen, daß die Umgebungsgeräusche nicht mehr hörbar sind.

Netzadapter

- Behandeln Sie den Netzadapter mit Sorgfalt. Unsachgemäße Handhabung ist gefährlich.
 - Den Netzadapter nicht mit nassen Händen anfassen.
 - Keine schweren Gegenstände auf den Netzadapter stellen.
 - Nicht mit Gewalt verbiegen.
- Verwenden Sie nur den mit diesem CD-Spieler gelieferten Netzadapter.
- Wenn Sie den CD-Spieler längere Zeit nicht mit dem Netzadapter betreiben, ziehen Sie den Netzstecker von der Netzsteckdose ab.

CD-Spieler

Nicht ändern oder umbauen

Dies kann zu Betriebsstörungen führen.

Nicht fallenlassen oder heftigen Stößen aussetzen

Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.

Zu vermeidende Orte

Um Betriebsstörungen zu vermeiden, sollten Sie den CD-Spieler nicht an folgenden Orten benutzen:

1. Badezimmer oder andere feuchte Orte.
2. Lagerräume und sonstige staubige Orte.
3. Sehr heiße Orte z. B. in der Nähe von Heizkörpern usw.

Lassen Sie den CD-Spieler nicht längere Zeit in direktem Sonnenlicht liegen

Dies kann zu Verformung oder Verfärbung des Gehäuses führen oder Betriebsstörungen verursachen.

Beim Fahren eines Autos

Im Interesse der Verkehrssicherheit sollten Sie den CD-Spieler nicht während der Fahrt bedienen.

Beim Kauf von Akkus zu beachten

Die tragbaren CD-Spieler unseres Hauses besitzen als Sicherheitsvorkehrung eine Einrichtung, die das Laden gewöhnlicher Batterien unmöglich macht.

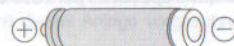
Kaufen Sie nur die speziell für dieses Gerät vorgesehenen aufladbaren Ni-Cd-Akkus.

Spezielle aufladbare Ni-Cd-Akkus:

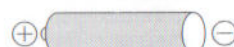
P-3GAVE/2B, SH-CDB8D (2 Stück)

Näheres erfahren Sie von Ihrem Fachhändler.

Spezielle Akkus



Gewöhnliche Trockenzellen/Akkus



Hinweis zum Akku

Die Batterie ist für Recycling geeignet. Bitte die einschlägigen Vorschriften bei der Entsorgung beachten. Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zurückgeben.

Precauzioni

Pile ricaricabili

- Si possono ricaricare soltanto le pile P-3GAVE/2B, SH-CDB8D.
- Se la corrente delle pile dura soltanto per un tempo molto breve dopo la ricarica, vuol dire che la vita di servizio delle pile è terminata. Non continuare a usarle.
- La ricarica delle pile già cariche ne riduce la vita di servizio.
- Caricando le pile per la prima volta, oppure quando non sono state usate per un lungo periodo di tempo, il tempo di ascolto potrebbe essere più corto del solito. In tal caso, ricaricare e scaricare ripetutamente le pile. Ciò ne ripristina la condizione normale.
- Fare attenzione che un oggetto metallico non tocchi i terminali delle pile ricaricabili, perché ciò può causare un pericoloso cortocircuito.

Pile a secco/ricaricabili

Per evitare di danneggiare le pile e una loro perdita di acido, osservare i punti seguenti.

- Allineare correttamente le polarità $\oplus$ e $\ominus$ quando si inseriscono le pile.
- Non usare insieme tipi di pile diversi o pile vecchie e nuove.
- Estrarre le pile se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Non gettare le pile nel fuoco e non cortocircuitarle, smontarle o esporle a calore eccessivo.
- Non cercare di ricaricare le pile a secco.
- Non staccare il rivestimento di plastica delle pile ricaricabili, perché si potrebbe causare un pericoloso cortocircuito.

Trasporto delle pile a secco/ricaricabili

Se si mettono le pile a secco o ricaricabili in una borsa o tasca, accertarsi che insieme con esse non ci siano altri oggetti metallici, come una collana. Il contatto con il metallo può causare un cortocircuito, che potrebbe a sua volta causare un incendio.

Trasportare sempre le pile ricaricabili nella custodia fornita a questo scopo.

Precauzioni per l'ascolto con la cuffia o gli auricolari

- Non usare la cuffia o gli auricolari agli alti volumi del suono. Gli esperti sconsigliano l'ascolto per lunghi periodi di tempo.
- Se le orecchie cominciano a ronzare, ridurre il volume o interrompere l'ascolto.
- Non usare l'apparecchio durante la guida di un mezzo motorizzato, in quanto crea pericoli d'incidenti ed è inoltre illegale.
- Usare l'apparecchio con discrezione o smettere di usarlo in situazioni potenzialmente pericolose.
- Anche se la cuffia e gli auricolari sono progettati in modo da permettere sentire i suoni circostanti, non alzare il volume in modo da non poterli più sentire.

Adattatore c.a.

- Maneggiare con cura l'adattatore c.a. Il suo maneggiamento sbagliato è pericoloso.
 - Non toccarlo con le mani bagnate.
 - Non mettere oggetti pesanti sopra di esso.
 - Non piegarlo usando forza.
- Collegare soltanto l'adattatore c.a. fornito con l'apparecchio.
- Staccare l'adattatore c.a. dalla presa di corrente se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

Apparecchio

Non modificarlo o ristrutturarlo

Ciò può causare difetti di funzionamento.

Non farlo cadere ed evitargli forti urti

Ciò potrebbe danneggiarlo.

Luoghi da evitare

Evitare di usare l'apparecchio nei luoghi seguenti, in quanto possono causare difetti di funzionamento.

1. Stanza da bagno od altri luoghi soggetti all'umidità
2. Magazzini od altri luoghi polverosi
3. Posti molto caldi, vicino ad apparecchiature di riscaldamento, ecc.

Non lasciare l'apparecchio esposto alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo.

Ciò potrebbe deformare o scolorire il mobile e causare difetti di funzionamento.

Guidando la macchina

Nell'interesse della sicurezza del traffico, non far funzionare l'apparecchio durante la guida.

Acquistando le pile ricaricabili

Come misura di sicurezza, i nostri lettori CD portatili sono costruiti in modo da rendere impossibile la ricarica delle comuni pile.

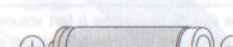
Per usare le pile ricaricabili, al momento dell'acquisto accertarsi assolutamente che siano le pile Ni-Cd ricaricabili progettate appositamente per questo apparecchio.

Pile Ni-Cd ricaricabili speciali:

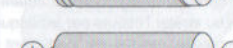
P-3GAVE/2B, SH-CDB8D (2 unità)

Per i dettagli, rivolgersi al rivenditore.

Pile ricaricabili speciali



Pile a secco/ricaricabili comuni



Avvertenza riguardo alla pila ricaricabile

La pila è designata come riciclabile.

Seguire le norme locali sul riciclo delle pile.

Précautions

Batteries rechargeables

- Seules les batteries P-3GAVE/2B, SH-CDB8D pourront être rechargées.
- Si l'énergie fournie par les batteries ne dure qu'un très court laps de temps après la recharge, cela veut dire que les batteries ont atteint leur limite de service. Ne plus les utiliser.
- Le fait de recharger des batteries déjà chargées raccourcira leur durée de service.
- Lorsqu'on recharge les batteries pour la première fois ou qu'elles n'ont pas été utilisées pendant longtemps, le temps de lecture risque d'être plus court que la normale. Dans ce cas, recharger et décharger les batteries de façon répétée. Cela les ramènera à leur état normal.
- Ne pas laisser des objets métalliques entrer en contact avec les bornes des batteries rechargeables, car cela pourrait provoquer un court-circuit dangereux.

Piles sèches/batteries rechargeables

Pour éviter tout dommage des piles et toute fuite d'électrolyte, bien veiller aux points suivants.

- Lorsqu'on insère les piles, aligner les polarités $\oplus$ et $\ominus$ correctement.
- Ne pas utiliser en même temps des piles de types ou de marques différentes.
- Retirer les piles si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps.
- Ne pas jeter les piles/batteries au feu, et ne pas les court-circuiter, les démonter ni les soumettre à une chaleur excessive.
- Ne pas tenter de recharger des piles sèches.
- Ne pas enlever la feuille de plastique qui recouvre les batteries rechargeables, car cela pourrait provoquer un court-circuit dangereux.

Pour transporter des piles sèches et des batteries rechargeables

Lorsqu'on met des piles sèches/batteries rechargeables dans une poche ou dans un sac, veiller à ne pas les mélanger avec d'autres objets métalliques (un collier par exemple). Tout contact avec un métal pourrait provoquer un court-circuit, qui à son tour pourrait déclencher un feu.

Veiller impérativement, lorsqu'on transporte les batteries rechargeables, à les mettre dans l'étui prévu à cet effet.

Précautions à l'écoute par un casque ou par des écouteurs

- Une écoute prolongée à fort volume par un casque ou par des écouteurs est déconseillée par les spécialistes de l'ouïe.
- Si l'on éprouve un bourdonnement dans les oreilles, réduire le son ou arrêter l'écoute par le casque.
- L'écoute au casque en conduisant un véhicule automobile peut constituer un danger et être illégale dans certaines régions.
- Dans des situations présentant un danger, être extrêmement prudent ou arrêter l'écoute.
- Si le casque ou les écouteurs sont de type ouvert et qu'ils permettent donc la perception des sons extérieurs, ne pas trop élever le volume pour être à même de les entendre.

Adaptateur secteur

- Manipuler l'adaptateur secteur avec soin. Il serait dangereux de le manipuler incorrectement.
 - Ne pas le toucher avec des mains mouillées.
 - Ne pas poser d'objets lourds dessus.
 - Ne pas le plier de force.
- Bien veiller à ne raccorder que l'adaptateur secteur fourni avec l'appareil.
- Débrancher l'adaptateur secteur de la prise secteur si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps.

Appareil

Ne pas le modifier ni le remanier

Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.

Ne pas le laisser tomber ni lui faire subir de chocs

Cela pourrait endommager l'appareil.

Endroits à éviter

Eviter d'utiliser l'appareil dans les endroits suivants car ils pourraient provoquer un mauvais fonctionnement.

1. Salles de bains et autres endroits prédisposés à l'humidité.
2. Entrepôts et autres endroits poussiéreux
3. Endroits très chauds à proximité d'appareils de chauffage, etc.

Ne pas laisser l'appareil exposé en plein soleil pendant longtemps

Cela pourrait déformer ou décolorer le coffret ainsi que provoquer un mauvais fonctionnement.

Lorsqu'on conduit une voiture

A des fins de sécurité routière, ne pas faire fonctionner l'appareil en conduisant.

Lorsqu'on achète des batteries rechargeables

A titre de précaution, les lecteurs CD portables fabriqués par notre société sont construits de façon qu'il soit impossible de recharger des piles ordinaires.

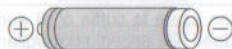
Lorsqu'on utilise des batteries rechargeables, bien veiller à n'acheter que les batteries rechargeables Ni-Cd conçues spécialement pour l'appareil.

Batteries rechargeables Ni-Cd conçues spécialement pour l'appareil:

P-3GAVE/2B, SH-CDB8D (jeu de 2 batteries)

Pour les détails, voir son magasin.

Batteries rechargeables spéciales



Piles sèches/batteries rechargeables ordinaires



Note relative à la batterie rechargeable

La batterie est recyclable. Pour le recyclage, suivre les réglementations de sa région.

Après usage à rapporter au point de vente.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Beim Auftreten einer Störung zuerst in der folgenden Tabelle nachschlagen. Läßt sich das Problem anhand der Angaben in der Tabelle nicht beseitigen, bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen, bei dem das Gerät gekauft wurde.

Problem	Prüfpunkt
Der Discfachdeckel schließt sich nicht.	Ist die Disc richtig eingerastet?
Eine Wiedergabe von Discs ist nicht möglich.	• Befindet sich das Gerät im Haltezustand? • Ist die Disc richtig eingerastet? • Hat sich Feuchtigkeit auf der Abtasterlinse gebildet? (Etwa eine Stunde warten, dann erneut versuchen.)
Die Disc kann nicht entfernt werden.	Wurde die PUSH-Taste gedrückt, um die Disc freizugeben?
Titel werden nicht in der normalen Reihenfolge ab dem ersten Titel der Disc abgespielt.	Befindet sich der Schieber RESUME, NORMAL, RANDOM (Wiedergabe-Betriebsartenschalter) in Stellung NORMAL?
Musik kann aufgrund von starkem Rauschen nicht gehört werden.	• Ist der Ohrhörerstecker bis zum Anschlag in die Buchse geschoben? • Sind die Stecker verschmutzt?
Der Fernseh- oder Rundfunkempfang wird gestört.	Wird das Gerät in zu großer Nähe des Fernsehgerätes oder Tuners betrieben? (Falls Fernsehgerät bzw. der Tuner über eine einfache Zimmerantenne angeschlossen ist, eine Außenantenne installieren.)

Wartung

Reinigen des CD-Spielers

Normalerweise genügt es, den CD-Spieler mit einem weichen Tuch abzuwischen. Um hartnäckigen Schmutz zu entfernen, verwenden Sie ein Tuch, das Sie mit Wasser oder Seifenwasser angefeuchtet und gut ausgewrungen haben. Wischen Sie den CD-Spieler anschließend trocken.

- Wenn Sie ein chemisch behandeltes Reinigungstuch verwenden wollen, lesen Sie vorher seine Gebrauchsanweisung durch.

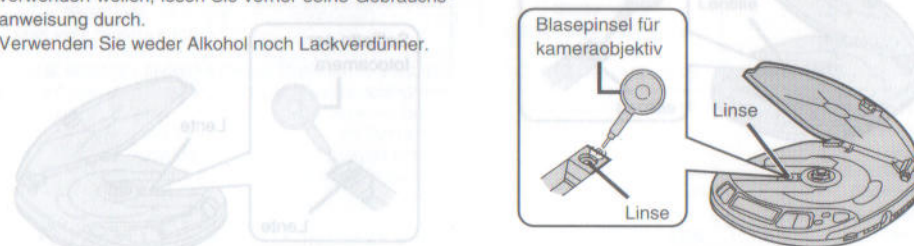
- Verwenden Sie weder Alkohol noch Lackverdünnung.

Reinigen der Linse

Öffnen Sie den Discfachdeckel und reinigen Sie die Linse, wie in der Abbildung gezeigt.

Verwenden Sie ein Wattestäbchen, um Fingerabdrücke usw. vorsichtig von der Linse zu entfernen.

Empfohlenes Produkt: Linsen-Reinigungssatz (SZZP1038C)



Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Consultare per prima cosa la tabella sotto. Se il problema persiste, rivolgersi al negozio dove si è acquistato l'apparecchio.

Problema	Controllare quanto segue
Non è possibile chiudere il coperchio.	Il disco è fissato correttamente in posizione?
La lettura dei dischi non è possibile.	● L'apparecchio si trova nel modo di bloccaggio? ● Il disco è fissato correttamente in posizione? ● Sulla lente si è formata la condensa? (Aspettare circa un'ora e riprovare.)
Non è possibile rimuovere il disco.	Si è premuto il tasto PUSH per rilasciare il disco?
I brani del disco non vengono letti in sequenza a cominciare dal primo brano.	Il cursore (modo di lettura) RESUME, NORMAL, RANDOM si trova sulla posizione NORMAL?
Non è possibile sentire la musica—c'è troppo rumore.	● La spina degli auricolari è stata inserita finché non può andare più oltre? ● Le spine sono sporche?
Le immagini TV sono distorte. La ricezione radio è rumorosa.	Si sta usando l'apparecchio troppo vicino ad un televisore o sintonizzatore? (Se il televisore o sintonizzatore è collegato ad una semplice antenna interna, collegarlo ad una antenna esterna.)

Manutenzione

Manutenzione dell'apparecchio

Pulire l'apparecchio con un panno morbido. Togliere lo sporco ostinato usando un panno inumidito con acqua, o acqua e sapone, e strizzato, e asciugare poi completamente.

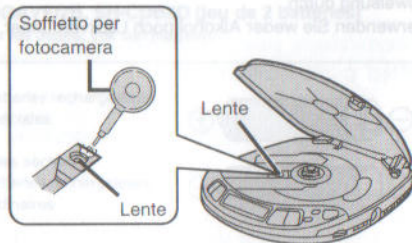
- Se si intende usare un panno di pulizia chimico, leggere prima le sue istruzioni.
- Non usare alcol o solventi per vernici.

Manutenzione della lente

Aprire lo sportello e pulire la lente come mostrato in figura.

Usare un tamponcino di cotone per togliere delicatamente le impronte digitali.

Prodotto raccomandato: Kit di pulizia lente (SZP1038C)



Note relative alla batteria ricaricabile

La batteria ricaricabile, che è fornita con l'apparecchio, deve essere ricaricata prima di essere usata. Anche dopo la ricarica, la batteria deve essere ricaricata prima di essere usata.

Guide de dépannage

Tout d'abord, consulter le tableau ci-dessous. Si le problème persiste, contacter son magasin.

Problème	Point à vérifier
Impossible fermer le couvercle.	Le disque est-il inséré à fond?
La lecture du disque est impossible.	● L'appareil est-il en état verrouillé? ● Le disque est-il inséré à fond? ● De l'humidité s'est-elle condensée sur la lentille? (Attendre environ une heure et recommencer.)
Impossible de retirer le disque.	A-t-on appuyé sur la touche PUSH pour libérer le disque?
Les plages du disque ne sont pas lues dans l'ordre, à partir de la première plage.	Le curseur RESUME, NORMAL, RANDOM (mode de lecture) est-il réglé sur la position NORMAL?
Impossible d'entendre la musique—trop de parasites.	● La fiche des écouteurs est-elle insérée à fond? ● Les fiches sont-elles sales?
L'image du téléviseur est déformée. La réception de la radio est parasitée.	Utilise-t-on l'appareil à proximité d'un téléviseur ou d'un tuner? (Si le téléviseur ou le tuner sont raccordés à une antenne intérieure simple, les raccorder à une antenne extérieure.)

Entretien

Entretien de l'appareil

Essuyer l'appareil avec un chiffon doux. Pour la saleté rebelle, utiliser un chiffon trempé dans de l'eau ou de l'eau savonneuse et essoré, puis essuyer au sec.

- Si l'on désire utiliser un chiffon de nettoyage chimique, lire ses instructions auparavant.
- Ne pas utiliser d'alcool ni de diluants pour peinture.

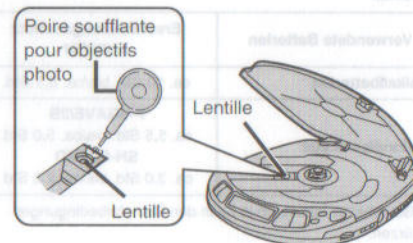
Entretien de la lentille

Ouvrir le couvercle et nettoyer la lentille comme indiqué sur le schéma.

Utiliser un coton-tige pour enlever délicatement les marques de doigt.

Produit recommandé:

Lot de nettoyage de lentille (SZP1038C)



Technische Daten

Audio

Anzahl der Kanäle:	2 (links und rechts, Stereo)
Frequenzbereich:	20–20.000 Hz (+0,5 dB, –1,5 dB)
Ausgangsspannung:	0,6 V (50 kΩ)
Signal-Rauschabstand:	besser als 94 dB*
Gleichlaufschwankungen:	unterhalb der Meßgrenze
D/A-Wandler:	1 Bit, MASH
Kopfhörer- Ausgangsleistung:	Max. 9 mW+9 mW/16Ω (einstellbar)

Abtaster

Lichtquelle:	Halbleiter-Laser
Wellenlänge:	780 nm

Allgemeines

Betriebstemperaturbereich:	0°C–40°C
Ladetemperaturbereich:	5°C–40°C
Spannungsversorgung:	4,5 V Gleichspannung
Leistungsaufnahme:	

SL-S112	
Bei Betrieb über Netzteil:	5,5 W

SL-S200

Stromquelle	Erschütterungsschutz AUS/EIN
Bei Betrieb über Netzteil	5,5 W/5,7 W

Betriebszeit:
(Für Betrieb im Haltezustand bei einer Temperatur von 25°C auf einer flachen, stabilen Unterlage)

SL-S112

2 Alkalibatterien	ca. 10 Std. bis
	P-3GAVE/2B
Optionalen akkus	ca. 5,5 Std. bis
	SH-CDB8D
	ca. 3,0 Std. bis

SL-S200

Verwendete Batterien	Erschütterungsschutz AUS/EIN
2 Alkalibatterien	ca. 10 Std. bis/ca. 8,5 Std.
	P-3GAVE/2B
Optionalen akkus	ca. 5,5 Std. bis/ca. 5,0 Std.
	SH-CDB8D
	ca. 3,0 Std. bis/ca. 2,5 Std.

Die Betriebszeit kann sich je nach den Betriebsbedingungen verkürzen.

Ladezeit:	
P-3GAVE/2B:	ca. 5 Stunden
SH-CDB8D:	ca. 3 Stunden
Abmessungen (B×H×T):	128×28,0×144 mm
Gewicht:	265 g (mit Batterien)
	220 g (ohne Batterien)

*Die Messung dieser technischen Daten erfolgte bei ausgeschalteter Erschütterungsschutz-Funktion.

Bemerkung:

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

34 MASH ist ein Firmenzeichen von NTT

Dati tecnici

Audio

Numero di canali:	2 (destro e sinistro, stereo)
Risposta in frequenza:	20–20.000 Hz (+0,5 dB, –1,5 dB)
Tensione di uscita:	0,6 V (50 kΩ)
Rapporto segnale/rumore:	Oltre 94 dB*
Oscillazioni e ibrazioni:	Al di sotto del limite misurabile
Convertitore DA:	MASH, 1 bit
Livello di uscita cuffia:	9 mW+9 mW/16Ω max. (variabile)

Fonorivelatore

Fonte di luce:	Laser a semiconduttore
Lunghezza d'onda:	780 nm

Generali

Temperatura di esercizio:	0°C–40°C
Campo di temperatura di ricarica:	5°C–40°C
Alimentazione:	C.c. 4,5 V

Absorbimento di corrente:

SL-S112	
Usando l'adattatore c.a.:	5,5 W

SL-S200

Alimentazione	Antiurto disattivata/attivata
Usando l'adattatore c.a.	5,5 W/5,7 W

Tempo di lettura:
(Usando l'apparecchio nel modo di bloccaggio, alla temperatura di 25°C e su una superficie stabile)

SL-S112

2 piles alcaline	10 ore circa
	P-3GAVE/2B
Pile ricaricabili opzionali	5,5 ore circa
	SH-CDB8D
	3,0 ore circa

SL-S200

Pile usate	Antiurto disattivata/attivata
2 piles alcaline	10 ore circa/8,5 ore circa
	P-3GAVE/2B
Pile ricaricabili opzionali	5,5 ore circa/5,0 ore circa
	SH-CDB8D
	3,0 ore circa/2,5 ore circa

Il tempo di lettura potrebbe essere inferiore a seconda delle condizioni di utilizzo.

Tempo di ricarica:	
P-3GAVE/2B:	5 ore circa
SH-CDB8D:	3 ore circa
Dimensioni (L×A×P):	128×28,0×144 mm
Peso:	265 g (con le pile)
	220 g (senza pile)

*Questi dati tecnici sono stati misurati con la funzione antiurto disattivata.

Nota:

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

MASH è il marchio di fabbrica della NTT.

Spécifications

Audio

No. de canaux:	2 (gauche et droit, stéréo)
Réponse en fréquence:	20–20.000 Hz (+0,5 dB, –1,5 dB)
Tension de sortie:	0,6 V (50 kΩ)
Rapport S/B:	Supérieur à 94 dB*
Pleurage et scintillement:	Inférieurs aux limites mesurables
Convertisseur N/A:	1 bit, MASH
Niveau de sortie du casque:	Max. 9 mW+9 mW/ 16Ω (variable)

Tête de lecture

Source lumineuse:	Laser à semiconducteur
Longueur d'onde:	780 nm

Données générales

Plage de température:	0°C–40°C
Plage de température de recharge:	5°C–40°C
Alimentation:	CC 4,5 V
Consommation:	

SL-S112	
Utilisation de l'adaptateur secteur:	5,5 W

SL-S200

Alimentation	Anti-choc OFF/ON
Utilisation de l'adaptateur secteur	5,5 W/5,7 W

Temps de lecture:
(L'appareil étant en mode de verrouillage, à une température de 25°C et sur une surface plane et stable)

SL-S112

2 piles alcalines	Environ 10 heures
	P-3GAVE/2B
Batteries rechargeables en option	Environ 5,5 heures
	SH-CDB8D
	Environ 3,0 heures

SL-S200

Batteries/piles utilisées	Anti-choc OFF/ON
2 piles alcalines	Environ 10 heures/ Environ 8,5 heures
	P-3GAVE/2B
Batteries rechargeables en option	Environ 5,5 heures/ Environ 5,0 heures
	SH-CDB8D
	Environ 3,0 heures/ Environ 2,5 heures

Le temps de lecture pourra varier en fonction des conditions d'utilisation.

Durée de recharge:	
P-3GAVE/2B:	Environ 5 heures
SH-CDB8D:	Environ 3 heures
Dimensions (L×H×P):	128×28,0×144 mm
Poids:	265 g (avec les piles/ batteries)
	220 g (sans les piles/ batteries)

*Ces spécifications ont été mesurées avec la anti-choc hors service.

Remarque:

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

MASH est une marque déposée de NTT.

